

课程思政在 MTI 翻译案例教学中的融入与实践研究

王 慧

(湖南科技大学,湖南湘潭 411201)

[摘 要] 本文探讨课程思政融入 MTI 翻译案例教学的策略与实践。以湖南科技大学外国语学院“六步七阶”案例教学模式为实例,研究思政元素在案例开发、情境创设、教学改进、案例库建设、成果发表、研究深化及实训转化等进程中的融入机制,并剖析情境重现、小组讨论、观点展示、教师整合、方案讨论及理论提升等教学步骤中的思政渗透技巧。实践表明,该模式显著提升了学生的思政素养、专业能力与职业素养。研究旨在为培养兼具思政素养与专业能力的高层次翻译人才提供可资借鉴的参考路径。

[关键词] 课程思政;MTI 翻译案例教学;六步七阶

[中图分类号] G642.0; H059-4

[文献标识码] A

[文章编号] 2096-711X(2026)19-0183-03

doi:10.3969/j.issn.2096-711X.2026.19.061

[本刊网址] <http://www.hbxb.net>

在经济全球化进程中,翻译是连接不同国家和地区的重要纽带。而 MTI(翻译硕士)则是培养高水平、应用型翻译人才的主要途径。MTI 既需要良好的语言基础和高超的翻译技巧,也注重跨文化交际能力、职业道德素质及思想政治素质等,以便满足世界新形势所提出的挑战。课程思政是一种新颖的教育理念,在 MTI 翻译案例教学中加入课程思政的内容是提高思政素质的有效方式,新时代研究生教育改革进程亦在不断推进,在一系列政策性文件中均对相关工作提出明确方向,如《专业学位研究生教育发展方案(2020—2025)》和《教育部关于加强专业学位研究生案例教学和联合培养基地建设的意见》对如何做好案例库建设工作进行了规定并提出了具体要求。

在此背景下,如何使思政教育融入专业能力培养,是摆在高校教师面前的重大课题。湖南科技大学外国语学院从 MTI 翻译案例教学着手开展改革尝试,摸索出一种“六步七阶”的模式,在实践中努力做到思政铸魂、专业强基、实践赋能相统一。

一、“六步七阶”案例教学法

“六步七阶”案例教学法目的是提高 MTI 专业人才培养质量,以课程思政为导向,将知识学习与技能训练相结合,促进产学研一体化。其中,“七阶”进程模式从案例编写入手,教师团队挑选蕴含丰富思政元素的真实翻译案例,启发学生思考;随后将设计好的案例引入课堂,组织学生讨论,自主发掘案例中涉及的专业知识与思政元素,根据教学反馈,及时调整优化案例,对优秀案例进行归纳与保存,纳入案例库;鼓励师生撰写案例分析、教学感悟等成果并发表在学术刊物或会议上,扩大教学方法的影响力;总结提炼教学规律与方法,撰写具有创新性和可借鉴性的研究论文发表,促进教学工作的持续发展;最后,将案例教学成果应用于实训,在实践中检验成效,同时根据实训反馈改进教学方法。案例开发、案例教学、案例改进、案例库建设、案例成果发表、研究成果发表、翻译与教学实训,这七个阶段前后衔接、循环递进,以保障翻译案例教学的系统性与实效性,为课程思政的深度融合提供实施路径。

“六步”教学法的第一步是案例情境再现,分角色重现案例中的教学场景,让学生身临其境地体会案例情境。第二步是学生小组讨论,以案例思考题为导向,每组控制在 5 人左

右,确保每位同学都能积极参与。第三步为学生观点展示,各组基于讨论结果陈述观点,其他小组可以提出疑问,教师及时点评。第四步是教师整合观点,教师对学生的发言进行总结归纳,启发大家思考案例中存在的问题及可能的解决方案。第五步为组内讨论解决方案,对具体问题聚焦思考,提出改进建议。第六步是教师理论提升,教师结合相关翻译理论或教学理论进行提炼,引导学生将实践操作升华为系统的理论知识。这六个步骤从情境体验、协作探究到观点碰撞、教师引导,再到方案设计与理论升华,构成了一个完整、高效的课堂教学闭环。

二、课程思政在“六步七阶”案例教学法的融入策略

在“六步七阶”的案例教学中,融入思政内容对提高翻译硕士的职业能力和道德情操,培养学识渊博、有良好职业道德的人才具有重要作用,下面以湖南科技大学 MTI 教学案例库中的案例为例进行说明。

(一)“七阶”进程模式中的思政融入策略

1. 案例开发:深挖思政素材,筑牢育人根基

在案例开发过程中,精心挑选具有思政价值的内容,比如借鉴“传承红色文化:岳麓山风景区红色旅游文本汉英翻译教学”这一案例,亦可进一步发掘岳麓山红色旅游文本中的故事,比如革命前辈们的奋斗经历、红色文化的传播作用等,作为思政内容用于案例编写当中,增强学生对祖国的情感以及弘扬红色文化的使命感,为教学工作打下思政基础。

2. 案例教学:创设思政情境,引导价值思索

在案例教学中,精心设计思政情境,有机融入思政元素。“立德树人导向下《论语》中‘仁’字翻译教学”,教师在讲解“仁”的翻译时,可以介绍“仁”在中国传统文化中占据的重要位置。组织学生进行小组讨论,让他们思考如何在不同文化的交流中有效表达出“仁”的含义,使学生树立正确的人生观、价值观,增强文化自信。

3. 案例改进:强化思政导向,优化教学案例

根据教学及学生反馈,改进案例时加强思政教育。比如,“中国科幻文化话语建构:《三体》中文化负载词英译教学”,一开始可以侧重于语言翻译方面的讨论,但是在改进时教师可以加入有关中国文化在海外传播所遇到的问题与机遇的话题,让学生思考如何利用翻译来宣传中国文化的优势,还可突出在翻译中要考虑到不同的文化背景,防止造成

收稿日期:2026-6-18

基金项目:本文系 2024 年湖南省学位与研究生教学改革研究项目“以课程思政为核心的 MTI 翻译教学案例库建设实践及其应用模式研究”(项目编号:2024JGYB202)。

作者简介:王慧(1979—),女,湖南湘潭人,湖南科技大学副教授,博士,主要从事比较文学与世界文学及翻译教学研究。

误会,提升跨文化交流能力。

4. 案例库建设:构建思政案例集群,形成育人合力

建立思政案例集群,对不同种类、不同主题思政案例进行归纳总结及归档保存。如设置“传统文化传承类”“红色文化传播类”“国际形象塑造类”等专题案例库。每一个专题案例库都围绕一定思政主题,整理相关案例以及思政教育重点与教学建议,便于教师更好发挥思政作用。

5. 案例成果发表:传播思政理念,扩大育人影响

鼓励师生把在案例分析中所获得的思想政治感悟及研究成果予以发表,传播思想政治理念。写案例分析时,不仅要分析翻译方法与技巧,而且要思考这个案例里的思政内容以及价值观,使案例分析更深刻。比如,在分析“中国特色词汇的英译教学——以‘同心笃行,续写中哈关系新篇章’为例”这个案例时,可以介绍中国特色词汇在对外交往中的重要性。鼓励他们撰写成论文投稿到相关学术刊物,影响会更深远。

6. 研究成果发表:深化思政研究,推动理论创新

教师要引导学生认真分析、探讨案例教学中的思政教育规律与方式,促进思政教育理论的研究工作。比如可以做“不同类型的思政元素如何融入到翻译案例教学”,“从翻译案例看思政教育的效果如何评价”等相关研究。从研究中得出一些具有广泛指导意义的思政教育的经验与理论,进行发表,供更多的学校和专业的学习者参考。

7. 翻译与教学实训:践行思政要求,提升职业素养

让学生把学到的思想政治课内容和价值观念带到实践中去,如在“交互式教学模式下江西省博物馆陶瓷展品英译”的实训中,既要体现中国陶瓷文化特色,向世界展示中国文化,也要培养爱岗敬业、团结合作的精神,在实践中学以致用,从而提高思想政治素质和业务水平。

(二)“六步”教学法中的思政融入技巧

1. 案例情境重现:身临其境感受思政氛围

采用多种方式,让学生身临其境感受案例中的思政氛围,在“逆序教学模式下政治文本的汉英翻译教学实践”的案例中,可再现政治会议的情景,让学生扮演翻译官的角色,体会做好翻译工作的重要性与责任感,从而树立正确政治意识及大局观念。

2. 学生小组讨论:激发思维碰撞,深化思政认知

聚焦思政问题开展讨论,启发学生思考。如在“批判性思维下成长:《论语》核心概念词英译教学”的案例中,可以分析《论语》核心概念词在不同语境下理解,加深对其所学知识以及传统文化、文化交流等相关思政问题的理解,提高其发散性思维。

3. 学生观点展示:锻炼表达能力,传播思政观点

小组汇报各自观点,其他人可对其观点提出质疑或补充。学生清楚地阐述自己观点后,还要把案例里面所涉及的思政内容传达给其他人。如在“三位一体、多维教学:《新时代的中国青年》中排比修辞英译教学”的观点展示中,同学可以分享排比修辞对于表现中国青年精神面貌作用,借此增进理解并传播思政观念。

4. 教师整合观点:引导正确方向,强化思政教育

对学生的想法进行概括、归纳,使学生朝一个正确方向思考。教师要认可合理之处,亦需指出不足,突出思政教育重点。如在“科技助力未来,翻译展现力量——以新能源科技翻译为例”的教学活动中,学生或许对新能源科技翻译中的文化问题产生一定误解,那么教师要让学生明白科技翻译不只要表达一种技术,还要考虑到不同文化背景下的科技交流。

5. 组内讨论解决方案:培养问题解决能力,践行思政要求

学生自行讨论寻求问题的解决办法并把思政的要求融入其中。比如在“跨文化传播视角下刺绣文化术语翻译教学——以湘绣为例”的案例中,思考如何用恰当的语言进行

翻译来表达湘绣的文化特色而不致出现误读等现象。这有利于锻炼实践能力以及落实课程思政的要求。

6. 教师理论提升:总结实践经验,升华思政理论

把实践上升到理论高度,使学生明白思政与专业知识相辅相成。比如,在“POA 教学模式《美丽中国-S01E02》的翻译教学”的案例教学结束后,教师总结出利用翻译向世界展示中国的自然美景和人文人情的方式,既提高了课程思政教育水平,也将中国好故事传播出去。

三、实践效果分析

(一)学生思政素养的提升

融入课程思政元素后,学生的思政素养提升明显。我们使用思政素养自评问卷(满分5分)对参与教学的82名学生进行了前后对比调查,结果显示:平均分从课前3.2分提高到课后4.5分。学生对中国传统文化等核心内容有了更为深入、全面的理解与认同,其爱国情怀及社会责任感也显著增强。

(二)学生专业能力的增强

我们对同一届学生翻译考试成绩进行分析比较:期中一次,期末一次,采用同样难度试卷。平均分由原来的73.6提高到现在的85.2;及格率由原来的89%增长至现在的100%;课程思政融入使他们更好地理解 and 掌握翻译理论,提高了翻译质量和水平。

(三)学生职业素养的提高

通过对六个校企合作单位追踪调研,“团队协作能力”自评中,“较强”或“很强”的比例由原来的41%提升到课后的79%。此外,在这32名毕业生中有24位同学(75%)在毕业后6个月之内找到与其所学的专业领域有关的工作岗位,比之前(未开设课程思政之前)高出约15个百分点。可见,学生团队合作精神、交流沟通技巧等各方面综合素质在课程思政教学过程中得到极大提高。

四、结语

湖南科技大学外国语学院在MTI翻译案例教学中融入课程思政取得显著成效,并受到社会各界好评。“《论语》英译教学与MTI典籍英译能力培养”被教育部学位与研究生教育发展中心列为2023年主题案例,“AI背景下《论语》无主句的英译教学”等3个案例被教育部学位与研究生教育发展中心收录至案例库并在全国范围内推广应用。此外,相关教学成果整理形成案例集《MTI翻译教学的多元探索》,归纳课程思政融入翻译教学的经验做法与研究成果。上述成果已通过教育部案例库平台及案例集出版渠道在全国范围内共享,为同类院校MTI课程思政建设提供参照,对推动该领域教学实践起到促进作用。

未来,有许多方面可以进一步探讨。如进行多校间对比研究,或选择3~5个不同类型MTI培养单位,比较“六步七阶”的运用情况及其在不同环境中的变化以及应变措施等,总结出更具普遍意义的经验;也可以进行更长时间跨度的研究,观察课程思政对于翻译工作者的职业道德、行业的贡献和社会服务等方面的影响,从而更好地证明思政教育的价值。

参考文献:

- [1]教育部.专业学位研究生教育方案(2020—2025)[EB/OL].(2020-11-3)[2026-5-10].http://www.moe.gov.cn/srcsite/A22/s7059/202011/t20201106_498978.html.
- [2]教育部.关于加强专业学位研究生案例教学和联合培养基地建设的意见[EB/OL].(2015-7-6)[2026-5-10].http://www.moe.gov.cn/srcsite/A22/s7059/201507/t20150714_195294.html.
- [3]王晓慧.案例教学法在MTI笔译课程思政中的创新实践与策略优化探索[J].齐齐哈尔大学学报(哲学社会科学版),2025(6).

(下转第187页)

才,满足商学类专业需求。未来的研究可以进一步探讨数学教学改革对学生学习效果和职业发展的长期影响,以及如何将人工智能等新技术融入数学教学。总之,基于商学类专业需求的大学数学教学改革是一个系统工程,需要持续探索和实践,以培养出更多具有扎实数学基础和商业应用能力的复合型人才。

参考文献:

- [1]冯明勇.基于专业需求与案例驱动相结合的大学数学教学改革[J].考试周刊,2016(89):4-5.
[2]韩淑芹.基于专业需求的大学数学教学改革[J].课

程教育研究,2017(14):155.

[3]李世伟.基于专业需求的大学数学类课程教学改革与实践[J].新西部(理论版),2011(10):171-172.

[4]吕书强,蔡春.基于专业需求的大学数学教学改革研究[J].科技风,2022(33):107-109.

[5]张莹.以专业需求为导向的大学数学教学改革研究——以沧州交通学院为例[J].科教文汇(中旬刊),2021(20):72-74.

[6]何随心.基于专业需求导向的数学分析课程差异化教学改革探索——以伊犁师范大学为例[J].科教导刊,2025(16):227-229.

Research on the Reform of College Mathematics Teaching Based on the Needs of Business School Majors

YUAN Ming-xia¹, WANG Bing-jun²

- (1. Basic Department, Nanjing Vocational Institute of Transport Technology, Nanjing Jiangsu 211188;
2. School of Science, Jinling Institute of Technology, Nanjing Jiangsu 211169, China)

Abstract: The deepening of economic globalization has raised higher demands for the analytical and decision-making abilities of business talents, with mathematics playing a vital role in finance, accounting, marketing, management, and other business disciplines. However, current college mathematics teaching for business majors commonly suffers from a disconnect between course content and professional needs, monotonous teaching methods, significant disparities in students' mathematical foundations, insufficient cultivation of practical application skills, and an underdeveloped evaluation system. To address these issues, this paper proposes a reform scheme based on professional needs: optimizing course content with differentiated curricula for different majors; innovating teaching methods by introducing blended learning, flipped classrooms, and case-based teaching; strengthening practical training using software such as Excel, MATLAB, and Python to enhance students' data analysis and modeling capabilities; and improving the evaluation system by increasing process-based assessments and diversifying evaluation methods. Additionally, safeguard measures are suggested regarding faculty development, teaching resources, interdisciplinary cooperation, and quality monitoring. This study aims to provide theoretical basis and practical guidance for the reform of college mathematics teaching in business-related majors, thereby contributing to the cultivation of interdisciplinary business talents

Key words: business; college mathematics; teaching reform; professional needs; applied competence

(责任编辑:范新菊)

(上接第184页)

- [4]姚斌.国内案例教学法应用于翻译教学的研究综述(2001—2022)[J].外语教育研究前沿,2023,6(3).
[5]祝全.案例教学法视域下高校英语翻译教学探讨[J].

教育观察,2022(22).

[6]张林影.英语翻译教学课程思政实施路径研究[J].牡丹江师范学院学报(社会科学版),2023(2).

Integration and Practice of Ideological and Political Education in MTI Translation Case-based Instruction

WANG Hui

(Hunan University of Science and Technology, Xiangtan Hunan 411201, China)

Abstract: This study explores strategies and practices for integrating ideological and political education into MTI translation case-based teaching. Taking the "six-step and seven-phase" model developed by School of Foreign Studies at Hunan University of Science and Technology as an example, it examines how ideological and political elements are embedded throughout the seven phases of case development, scenario creation, teaching improvement, case library construction, publication of case results, deepening of research, and practical training transformation. It also analyzes techniques for infusing such elements into six teaching steps including scenario reconstruction, group discussion, viewpoint presentation, teacher-led integration, solution discussion, and theoretical enhancement. Empirical results show that this model significantly improves students' ideological literacy, professional competence, and vocational attainment. The study aims to provide a reference for cultivating high-level translation professionals with both ideological awareness and professional expertise.

Key words: curriculum-based ideological and political education; MTI translation case-based teaching; "six-step and seven-phase" model

(责任编辑:章樊)